

## Projektförderung 2013

Antragsteller bzw. Zuwendungsempfänger	Bezeichnung des Projektes	bewilligte Summe in Euro
Amt Burg/Spreewald / Gemeinde Dissen-Striesow  Schulverband Burg (Spreewald)	- Personalkostenzuschuss für die ganztägige zweisprachige Betreuung der Kinder mit Hilfe der möglichst vollständigen sprachlichen Immersion in sorbischer/wendischer Sprache – Zuwendung für die KITA „Vier Jahreszeiten“ in Striesow (Strjažow)	5.000,00
	- Personalkostenzuschuss für die ganztägige zweisprachige Betreuung der Kinder mit Hilfe der möglichst vollständigen sprachlichen Immersion in sorbischer/wendischer Sprache – Zuwendung für das Kinder- und Lernhaus „LIPA“ in Burg (Bórkowy) und Briesen (Brjazyna)	12.500,00
Amt Lieberose/Oberspreewald	Personalkostenzuschuss für die ganztägige zweisprachige Betreuung der Kinder mit Hilfe der möglichst vollständigen sprachlichen Immersion in sorbischer/wendischer Sprache – Zuwendung für die KITA „Spreewaldspatzen“ in Neu Zauche (Nowa Niwa)	5.000,00
Amt Peitz	- Personalkostenzuschuss für die ganztägige zweisprachige Betreuung der Kinder mit Hilfe der möglichst vollständigen sprachlichen Immersion in sorbischer/wendischer Sprache – Zuwendung für die KITA „Regenbogen“ in Drachhausen (Hochoza)	5.000,00
	- Personalkostenzuschuss für die ganztägige zweisprachige Betreuung der Kinder mit Hilfe der möglichst vollständigen sprachlichen Immersion in sorbischer/wendischer Sprache – Zuwendung für die KITA „Lutki“ in Jänschwalde (Janšojce)	5.000,00
Božena Büttner, Dresden	Adventskonzerte mit dem Kirchenprojektchor am 15. Dezember in Panschwitz-Kuckau (Pančicy-Kukow) und am 22. Dezember in Weinböhla	1.783,00
Bratrowstwo Wittichenau – Kindertheatergruppe	- Probelager zur Einstudierung des Märchenspiels „Woda žiwjenja“ (Wasser des Lebens) vom 13. bis 16. Februar in der Jugendherberge Bautzen (Budyšin)	1.541,88
	- Einstudierung (künstlerische Anleitung) der Inszenierung	1.834,20
Brauchtumsgruppe „Krabat“ e. V. Schwarzkollm	Künstlerische Anleitung des Chores im Jahr 2013	1.245,40
Bund sorbischer Gesangvereine e. V.	- Teilnahme am 38. Sächsischen Chorleiterseminar vom 3. bis 9. Februar – Qualifizierung sorbischer Chorleiter und Gesangstalente	502,00

	- Bildungsreise sorbischer Studenten mit Probelager am 28./29. September nach Prag	3.367,00
Chor „Budyšin“	- Künstlerische Anleitung des Chores im Jahr 2013 - Probelager vom 21. bis 23. Juni in Horni Chřibska (Tschechien)	2.025,00 1.629,95
Chor „Lipa“	Künstlerische Anleitung des Chores im Jahr 2013	2.025,00
Chor „Łužyca“	- Künstlerische Anleitung des Chores im Jahr 2013 - Anfertigung von sorbischen Männertrachten - Probelager vom 21. bis 22. September in der Mönchswalder Bergbaude in Wilthen (Wjelećin)	2.565,00 1.548,10 684,83
Chor „Meja“	- Künstlerische Anleitung des Chores im Jahr 2013 - Probelager vom 11. bis 12. Oktober in Schirgiswalde (Šěrachow)	2.146,50 1.693,65
Chor „Židžino-Seidewinkel“ e. V.	Künstlerische Anleitung des Chores im Jahr 2013	1.497,60
Cyryll-Methodius-Verein e. V.	- Herausgabe der Wochenzeitschrift der katholischen Sorben „Katolski Posol“ - Anschaffung von Möbeln zur Ausstattung der neuen Büroräume der Redaktion - Aktualisierung der Wanderausstellung zur Geschichte und dem Wirken des Cyrill-Methodius-Vereins e. V. - Erneuerung der Informationstafeln des Milleniumsdenkmals der Apostel Cyrill und Methodius bei Schmochtitz (Smochóicy) - Herausgabe eines Informations-Faltblattes „LEBENSFROH – KATHOLISCH – SORBISCH – Gelebter Glaube zwischen Bautzen, Kamenz und Hoyerswerda“ in deutscher, polnischer, tschechischer und englischer Sprache	114.000,00 2.727,49 3.421,12 971,61 3.727,80
Deutsch-Sorbisches Ensemble Cottbus-Sielow e. V.	- Probelager des Ensembles vom 15. bis 17. März im KiEZ Querxenland in Seifhennersdorf (Wodowe Hendrichecy) - Künstlerische Anleitung des Ensembles (Tanzgruppe und Kindergruppe „Swětlaška“) im Jahr 2013	1.190,60 2.835,00
Deutsch-Sorbischer Chor Sielow	Künstlerische Anleitung des Chores im Jahr 2013	1.687,50
Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen	- Theatertag für die sorbische Jugend am 28. Januar - Entwicklung des Bühnenwerkes „Chodźić po rukomaj“ von Jěwa-Marja Čornakec (Libretto) und Ulrich Pogoda (Musik) – Endfassung	984,54 9.900,00
Domowina – Bund Lausitzer Sorben e. V. – Regionalverband „Michał Hórnik“ Kamenz	- Förderung der Projekte: 1. Erstellung eines Filmes über den Regionalverband 2. Bildungsfahrt der Mitglieder nach Rohne (Rowno)	

Witaj-Sprachzentrum	3. Gemeinsames Singen in Nebelschütz (Njebjelčicy) 4. Filmabende mit dem SORABIA-FILM-STUDIO BAUTZEN 5. Literaturwettbewerb für Grundschüler - Erarbeitung einer Datenbank zu Kontaktdaten sorbischer Studenten für den Zeitraum 1. April bis 30. September	3.580,00 4.914,00
Regionalverband Niederlausitz e. V.	- Personalkostenzuschuss für eine Arbeitsstelle Bibliothekar/Bibliothekarin für die Niedersorbische Bibliothek im Wendischen Haus in Cottbus (Chóšebuz) für das Jahr 2013 - Projekte (župa Dolna Łužyca z. t.): 1. Volleyballturnier am 25. Mai 2. Fußballturnier am 22. Juni 3. Pflege von Erntebräuchen – Juni bis September 4. Bildungsarbeit mit Jugendlichen, zweites Halbjahr 5. Tragen der Hauben zum Zapust auf den Dörfern - Superkokot am 21. September in Dissen (Dešno) - Herausgabe des Heftes Nr. 11 der Potsdamer Beiträge zur Sorabistik: „Lyrik und Prosatexte von Peter Huckauf“ - Workshop und Präsentation des Theaterstückes „Zgubjone žišetko“ von Ingrid Hustädt am 6. Dezember im DSVTh Bautzen (Budyšin)	9.600,00 4.870,00 1.293,30 771,60 1.717,80
Regionalverband „Jan Arnošt Smoler“ Bautzen	- Projekte (župa „Jan Arnošt Smoler“ Budyšin): 1. Gemeinsamer Abschlusstag von Grundschulern 2. Präsentation/Jurij Bósk – sorbischer Dichter 3. Treffen zur Konversation in sorbischer Sprache 4. Erfahrungsaustausch WITAJ-Model und 2plus 5. Anfertigung von Volkstrachten 6. Bildungsfahrt / Gegend um Spremberg (Gródk) - X. Internationales Folklorefestival „Łužica – Lausitz 2013“ vom 11. bis 14. Juli	4.295,00 85.000,00
Domowina-Verlag GmbH	- Edition „Dorfporträts“ (Arbeitstitel) von Alfons Frenzel	3.372,40
Förderkreis für sorbische Volkskultur e. V.	- Wettbewerb um das schönste sorbische Osterei 2013 - Werkstatt für Malerei zu den Themen: „Landschaft um Ostro (Wotrow) und das X. Internationale Folklorefestival in Crostwitz (Chróscicy)“ vom 11. bis 14. Juli	2.635,00 1.171,00

	- Werkstatt für Bildhauerei/Schnitzerei vom 20. bis 22. September	800,00
Förderverein des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters e. V.	Herausgabe der Edition „Bautzner Theater Geschichten“ von Michael Lorenz	3.500,00
Förderverein des Heimatmuseums Dissen e. V.	- „Stary lud“ – Eröffnung der Freilichtanlage - „Serbske powěsći – Sorbische Sagen“	1.300,00 900,00
Frauenchor Heinersbrück	Künstlerische Anleitung des Chores im Jahr 2013	981,00
Frauenchor Jänschwalde	Künstlerische Anleitung des Chores im Jahr 2013	844,80
Fraueninitiative Bautzen e. V.	Einstudierung und Aufführung des Stücks „Die wendische Schifffahrt“ von Kito Lorenc (Bearbeitung: Ulrike Mětšk)	850,00
Gemeindeverwaltung Malschwitz	Personalkosten für Mitarbeiterin des soziokulturellen dörflichen Zentrums	6.278,04
Gemeindeverwaltung Crostwitz	Einstudierung des Kinderstückes „Je słóncó wusnyło?“ von Wórša Wićazowa	3.340,69
Gemeinde Drachhausen	Anfertigung von zwei Kindertrachten für die KITA „Regenbogen“	810,60
Gemeinde Radibor	„Schule im Grünen“ – Projekttag der Sorbischen Mittelschule „Dr. Maria Grollmuß“ Radibor (Radwor) vom 2. bis 6. September im KiEZ Querxenland in Seifhennersdorf (Wodowe Hendrichecy)	7.640,00
Gemeinde Räckelwitz	„Schule im Grünen“ – Projekttag der Sorbischen Mittelschule „Michał Hórnik“ Räckelwitz (Worklecy) vom 27. bis 29. August in der Jugendherberge Neschwitz (Njeswačidło)	440,00
Gemeinde Ralbitz-Rosenthal	Einstudierung und Ausstattung des szenischen Panoramas „Róžant – legendy, fakty, ludžo“ von Jurij Koch	15.170,90
Gemeinde Schleife	Zuschuss zu den Betriebskosten des Sorbischen Kulturzentrums Schleife (Slepo) im Jahr 2013	8.000,00
Heidemarie Wiesner, Berlin	„Das besondere Konzert zum Jahresbeginn 2014“ am 3. Januar 2014 im Wendischen Haus Cottbus (Chóšebuz), am 4. Januar im Sorbischen Museum Bautzen (Budyšin) und am 5. Januar im Schlosssaal Hoyerswerda (Wojerecy)	7.098,00
Initiative für eine demokratisch legitimierte Vertretung des sorbischen Volkes, Dr. Martin Walde	Der Runde Tisch der Sorben/Wenden am 26. Januar im Bischof-Benno-Haus in Schmochtitz (Smochćicy)	3.738,00
Johanna Köhler, Silvia Reinschke, Theresa Jaschke	Gewährung einer Ausbildungsförderung für Erzieherinnen und Erzieher (Fachbereich Sozialwesen) durch Büchergeld für das Ausbildungsjahr 2013/14	240,00
Kratatmühle-Schwarzcollm e. V.	- Aufarbeitung der Trachten zum Ostersingen am 30. März in Schwarzcollm (Čorny Chołmc)	150,00

	- Neuanfertigung von zwei Arbeitstrachten und Aufarbeitung vorhandener Trachtenteile - Erntedankfest am 5./6. Oktober in Schwarzkollm (Čorný Chołmc)	433,50 1.475,00
Kreismusikschule/Kreisvolkshochschule Bautzen	- Sprachkurse der sorbischen Sprache – Aufbau- und Konversationskurs (Frühjahrssemester 2013) - Sprachkurse der sorbischen Sprache – Aufbau- und Konversationskurs (Herbstsemester 2013)	216,00 153,00
Landkreis Bautzen - Schulamt  Deutsch-Sorbisches Volkstheater	- „Schule im Grünen“ – Projektstage für Schüler der Sorbischen Mittelschule Bautzen vom 28. bis 30. August in der Jugendherberge Neschwitz (Njeswačidło) - Dramatische Nacht junger Sorben am 22. November im Bautzener Burgtheater	460,00 1.657,80
„Maćica Serbska“ e. V.	- Arbeit der Sprachkommissionen für Ober- und Niedersorbisch im Jahr 2013 - Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses – Šwjela-Preis 2013, Muka-Preis 2013	1.995,00 981,00
Niedersorbisches Kinder- und Jugendensemble e. V. Cottbus	- Künstlerische Anleitung des Ensembles im Jahr 2013 - Herausgabe der CD „Dolnoserbski sekstet / Niedersorbisches Sextett“	2.956,50 14.113,72
PolkaBEATS e. V., Cottbus	„PolkaBEATS“ trifft sorbische Musiktradition (Musikfestival am 16. und 17. August in Cottbus (Chóšebuz))	2.045,00
Pónaschemu e. V. Burg / Spreewald	„Cowajucy Fryco“ - Inszenierung des wendischsprachigen Schülertheaters „Młody Mollerus“	882,09
Pop-Verlag, Ludwigsburg	Herausgabe der Edition „In der Falle. Politische Poesie aus alter und neuer Zeit“ von Benedikt Dyrlich	3.011,18
Sächsischer Musikbund e. V. Leipzig	Konzert im Rahmen der Konzertreihe „Entdeckungsreise“ vom 22. bis 25. Juni in Bautzen (Budyšin)	749,00
Schulverein des Niedersorbischen Gymnasiums Cottbus e. V.	- Künstlerische Anleitung des Ensembles im Jahr 2013 - Probelager des Jugendensembles des Niedersorbischen Gymnasiums vom 20. bis 23. September in der Jugendherberge „Rudi Arndt“ in Dresden	2.835,00 1.995,00
Sebastian Elikowski-Winkler	Sorbische Kulturtag in Wolgograd vom 14. bis 22. Mai	3,658,00
SERVI Verlag, Fredersdorf	Herausgabe der Bearbeitungen von sorbischen Volksliedern für Gitarre	5.948,81
Sorbische Laientheatergruppe Crochwitz e. V.	Einstudierung und Aufführung der Komödie „Jedyn Šwjerčik přindže zrědko sam“ von Christiane Cavazzini (Übersetzung: Ludwig Zahrodnik)	1.104,30
Sorbische Laienspielgruppe Schönau-Cunnewitz	- Einstudierung (künstlerische Anleitung) des Lustspiels „W Jurasu šeri“ von Bodo Sonten (Übersetzung: Regina Šoćína und Daniel Wjenk)	3.228,66

	- Ausstattung des Lustspiels	2.530,65
Sorbische Volkstanzgruppe Schmerlitz e. V.	- Erarbeitung der Komposition und Choreographie von drei neuen Tänzen („Kontrabas a huslički“/„Dwuskokowa“/„Serbska mazurka“) und deren musikalische Einstudierung - Probelager der Volkstanzgruppe vom 19. bis 21. April in Janov nad Nisou (Tschechien) - Künstlerische Anleitung der einzelnen Tanzgruppen des Vereins im Jahr 2013 - Anfertigung von 12 stilisierten Bühnentanztrachten (Festtagstracht) der katholischen Sorben - Anfertigung von 18 Trachtenblusen der Volkstracht um Lohsa (Łaz)	2.655,00 2.800,00 8.740,80 13.256,84 799,22
Sorbische Volkstanzgruppe „Wotawa“	Anfertigung von stilisierten Bühnentanztrachten (jeweils Trachtenteile für sechs Alltagsarbeitstrachten und sechs bäuerliche Arbeitstrachten für Frauen) der katholischen Sorben	2.365,67
Sorbischer evangelischer Verein e. V.	Herausgabe der Monatszeitschrift der evangelischen Sorben „Pomhaj Bóh“	19.670,00
Sorbischer Jugendverein „Pawk“ e. V.	3. Sorbisches Musikfestival der Jugend am 19. Oktober in Dreikretscham (Haslow)	2.894,00
Sorbischer Kulturtourismus e. V.	Projektmanager für touristische Angebote sorbischer Kultur – Förderung einer Strukturanpassungsmaßnahme vom 1. Januar bis 31. Dezember	14.500,00
Sorbischer Künstlerbund e. V.	- Konzert „Kobjela/Debussy“ am 3. Februar im Stadttheater Kamenz (Kamjenc) - Projektmanagerin für Veranstaltungen des Vereins vom 1. Januar bis 31. Dezember - Lesungen sorbischer Literatur 2013 in der Ober- und Niederlausitz - Tage der sorbischen Literatur und Kunst in Moskau vom 28. Mai bis 1. Juni 2013 - Schatten und Ebenbild – MATRIX Literaturfest mit neuer sorbischer Literatur zur Leipziger Buchmesse am 17. März - „35. Fest der sorbischen Poesie“, zu Ehren von Mina Witkojc (1893–1975) und Anton Nawka (1913–1998) vom 8. August bis 21. September in der zweisprachigen Lausitz (Łužica) und Tschechien (Varnsdorf/Warnoćicy) - Anthologie neuer sorbischer Lyrik in serbischer Sprache - Sorbischer musikalisch-lyrischer Abend am 15. November in der Botschaft	911,00 17.270,00 2.000,00 9.672,37 1.260,00 10.000,00 4.179,00

	der Russischen Föderation in Berlin	1.902,86
Sorbischer Männerchor „Delany“ e. V.	- Probelager des Chores vom 1. bis 3. März in Hejnice (Tschechien) - Künstlerische Anleitung des Chores im Jahr 2013	3.009,23 2.207,25
Sorbischer Schulverein e. V.	- Ankauf von Büromöbeln - 47. Olympiade der sorbischen Sprache vom 6. bis 8. Mai im Kindererholungszentrum „Am Braunsteich“ e. V. in Weißwasser (Běla Woda) - Personalkosten einer 0,5 Stelle - „Villa Kunterbunt“ in Cottbus/Chóšebuz (7 %) - „Mato Rizo“ in Cottbus-Sielow/Chóšebuz-Žylow (7 %) - „Pumpot“ in Hoyerswerda-Dörghausen/Wojerecy-Němcy (3 %) - Malschwitz/Malešecy (3 %) - „Dr. Jurij Młynk“ Ralbitz/Ralbicy (3 %) - Crostwitz/Chrósćicy (3 %) - Ostro/Wotrow (3 %) - Sorbisches Sprachferienlager vom 26. Juli bis 03. August in Seifhennersdorf (Wodowe Hendrichecy)	2.273,50 8.900,00 26.315,47 29.233,00 27.492,00 6.448,00 5.529,00 17.783,00 18.691,00 5.909,00 2.960,00
Sorbisches Familien- und Bildungszentrum LIPA e. V. Schmerlitz	Projektmanagerin zur Förderung der sorbischen Sprache und Kultur vom 1. Januar bis 31. Dezember	9.500,00
Sorbisches Folkloreensemble Wudwor e. V.	- Probelager vom 22. bis 24. Februar in der Jugendherberge in Görlitz (Zhorjelc) - Künstlerische Anleitung des Ensembles im Jahr 2013 - Komposition, Bearbeitung, musikalische Einstudierung/Aufnahme auf CD und Choreographie der beiden Tänze „Młody dzeń“ und „Poloneza“ - Anfertigung von stilisierten Bühnentanztrachten der katholischen Sorben (16 Mädchentanztrachten, 12 Burschentanztrachten, 14 Trachten für die Männergesanggruppe „Přezpólni“)	2.156,00 6.960,60 1.944,00 16.579,91
Sorbisches Folkloreensemble Schleife e. V.	Künstlerische Anleitung des Ensembles im Jahr 2013	5.910,30
Sorbisches Jugendensemble Bautzen e. V.	- Probelager des Chores und der Tanzgruppe vom 4. bis 7. Februar in Hejnice (Tschechien) - Künstlerische Anleitung des Ensembles (Chor, Tanzgruppe, Volksmusikantengruppe) im Jahr 2013 - Herausgabe der CD „Adwentny koncert chóra Brigady“ (Aufnahmen,	3.385,80 4.657,50

	Premaster)	1.707,75
Sorbisches Kinder- und Jugendensemble Schleife e. V.	Künstlerische Anleitung im Jahr 2013 und Transport der Kinder zu Proben	1.959,12
Sorbisches National-Ensemble GmbH	Gedenkkonzert „1813 – Bautzen erinnert sich“ am 21. Mai im Dom St. Petri zu Bautzen (Budyšin)	4.986,00
Spreewald-Frauenchor Lübben e. V.	Künstlerische Anleitung des Chores im Jahr 2013	842,40
Stadtverwaltung Cottbus	- Anfertigung eines Gedenkplattsteines für Wylem Fryco Nowy/Wilhelm Friedrich Nowy - Personalkostenzuschuss für die ganztägige zweisprachige Betreuung der Kinder mit Hilfe der möglichst vollständigen sprachlichen Immersion in sorbischer/wendischer Sprache – Zuwendung für den Hort der Grundschule Cottbus-Sielow (Chóšebuz-Žylow)	1.913,90 7.500,00
Stadt Vetschau	Personalkostenzuschuss für die ganztägige zweisprachige Betreuung der Kinder mit Hilfe der möglichst vollständigen sprachlichen Immersion in sorbischer/wendischer Sprache – Zuwendung für die Gruppen in den KITAs „Sonnenkäfer“, „Rappelkiste“, „Marjana Domaškojc“ und im Schulzentrum „Dr. Albert Schweitzer“ in Vetschau (Wětošow)	20.000,00
Steinleicht e. V., Nebelschütz	Skulpturenprojekt „Wind der Hoffnung, des Glaubens und der Liebe“	4.461,94
Studierende im Fachbereich Sozialwesen (6 x Oberlausitz, 3 x Niederlausitz)	Gewährung einer Ausbildungsförderung für Erzieherinnen und Erzieher (Fachbereich Sozialwesen) durch Büchergeld für das Ausbildungsjahr 2013/14	720,00
Verlag „Edition Tintenfaß“, Neckarsteinach	Herausgabe der Edition „Die Häschenschule“ in obersorbischer und niedersorbischer Sprache – Druckkostenzuschuss	2.398,00
Villa Kunterbunt e. V., Cottbus	Ankauf der Holzfigur „Schlangenkönig“	333,20
Zoo, Kultur und Bildung Hoyerswerda gGmbH – Volkshochschule Hoyerswerda	Sprachgrundkurs der sorbischen Sprache (Frühjahrssemester 2013)	180,00
	<b>Summe der bewilligten Mittel</b>	<b>807.489,74 Euro</b>
	<b>Rückzahlungen von Projektmitteln im laufenden HH-Jahr</b>	<b>4.623,21 Euro</b>